**Résumé**

**Simon Geschwindt**

Cape Town, South Africa

Telephone: +27(0)79 576 2461; email: [simongeschwindt@gmail.com](mailto:karin.murris@uct.ac.za)

website: [www.simongeschwindt.com](http://www.karinmurris.com)

**Currently part-time translator Dutch-English for SmartHealth, Amsterdam, the Netherlands (www.smarthealth.nl).**

**Native tongue British English; second language Dutch/Flemish.**

Qualification: Membership degree of the Chartered Institute of Linguists in Dutch. Member of the South African Translators' Institute (SATI).

40 years of translating Dutch-English, editing, sub-editing and proof reading experience.

Specialisations: the oil, petrochemicals, chemicals, pharmaceuticals, health and plastics, coal, energy and renewable energy, industries and environmental subjects related to these industries; financial/economic/business generally, as well as the insurance industry. Overseas development.

Academic subjects: philosophy, ethics, aesthetics.

Includes copywriting, translation, editing, proof-reading of public relations documents and press releases on behalf of the PR departments and press offices of Dutch companies in the industries mentioned above.

**Overnight work for US and Australasian clients, and meeting tight deadlines.**

**Daily capacity: 2,000-3,000 words**

**Fees average US$0.10/word negotiable according to difficulty of text**

**Academic background**

**1979 – 1982: Chartered Institute of Linguists, final level, Dutch-English, English- Dutch.**

1984: BA Hons, humanities majoring in aesthetics and ethics.

1998 – 2000: University of Wales, St David's, Lampeter, Masters course in ethics and eastern philosophies.

2005: Teacher Training in Ethical Decision Making (Dilemma Training) by Governance & Integrity, Amsterdam.

Present: Member: South African Translators' Institute (SATI).

**Linguist Experience**

1979 –1981: Co-proprietor, Press NL Persburo, Amersfoort, the Netherlands.

Translating, news gathering and dissemination.

1980 –1984: Benelux correspondent, *New African Magazine*, Utrecht.

Exclusive investigations for Dutch news features of interest to an African readership.

1981 –1984 Benelux correspondent. Argus Newspaper Group (South Africa).

Investigating, translating and filing news of interest to South Africa from the Netherlands, Belgium and Luxembourg.

1979 –1984: Amsterdam. Foreign Correspondent. Financial Times Business Information (FTBI).

News gathering, translating, networking, managing news sources, filing news connected with the energy sectors.

1981 –1994: Energy Correspondent, *Agence Economique et Financiere* (AGEFI) Paris. Reporting on energy price movements and filing news pieces in French on the oil spot markets.

1989–Present: Translator Dutch-English specialising in financial/economic/business translations, and the oil & petrochemicals & downstream industries, and the environment. Editor of *Environment Matters International*.

2011-Present Translator Dutch-English for SmartHealth's US and British subscribers. See SmartHealth, Amsterdam, the Netherlands (www.smarthealth.nl).

**Publications**

1976 – 2014: Numerous magazine and newspaper feature articles on ethics and the environment, overseas development and oil and energy sectors.

1992 *Plastics Recycling - Cradle to Grave*, Infonet Publications. ISBN: 978- 1874682004

2006:  *Am I Right or Am I Right – an Introduction to Ethical Decision-Making*, Trafford Publishing, Calgary, Canada. 324pp. ISBN: 978-1425119263.

2012: The novel *Lost Identity.* Trafford Publishing, Calgary, Canada. 336pp. ISBN: 978-1491891681.

2014: The philosophical novel *Saving Saskya*. 410pp. Infonet Publications, London. ISBN: 978-1-874682-03-5.

Current: Publisher: *Teaching Ethics Newsline* (*TEN*)

**CLIENT LIST**

**INDUSTRY**

Former clients/voormalige klanten: PR and press offices of: Akzo Nobel; CEFIC, CRI International, CIA, DSM, EVC, Greenpeace, Shell Exploration, the Hague, Solvay, Tessenderlo Chemie, Vereniging van de Nederlandse Chemische Industrie (VNCI), Leidse Dialoog Centrum, Governance & Integrity, Amsterdam.

Current: part-time translator for non-Dutch subscribers to SmartHealth (www.smarthealth.nl)

**MEDIA**

Chemical Age; European Chemical News; Manufacturing Chemist; Chemical Marketing Reporter; Chimie Actualités; Agence Economique et Financière (AGEFI); Financial Times World Petrochemicals Analysis; Financial Times International Coal Report; Financial Times World Solar Markets; European Energy Report; La Tribune de l'Expansion; Chemical Matters; Paper; World Environment Report.

Current: Environment Matters International.